

VĚSTNÍK

SOKOLSKÉ JEDNOTY SYDNEY



Bratr Dr. Bedřich Mikl

narozen 3. 3. 1910 — zemřel 29. 5. 1969

Krajaňská firma

B O - K U

Majitelé Viktor Bor a František Kunc
VELKOOBCHOD UZENINAMI

Výhradní zástupci firem:

CARLTON KOSHERS BUTCHERS
CONTINENTAL KOSHERS BUTCHERS
DON SMALLGOODS
TIBALDI SMALLGOODS

Všechny druhy continentálních uzenin

Naše specialita: Americké dietní uzeniny
801 Elizabeth St., Zetland, N.S.W.

Telefon 69-1562-3

PŘI CESTĚ DO MODRÝCH HOR

ZASTAVTE SE PRO BENZIN A POTŘEBY DO
AUT U KRAJAŇSKÉ FIRMY

GLENBROOK GARAGE

MAJITEL V.B. ZAJÍČEK

WESTERN HWY.
GLENBROOK, N.S.W.

Telefon 71-872

AUSTRALIAN PROJECT & CONTROL

1 RHODES St., HILLSDALE, 2036

Design, výroba a instalace
klimatizačních zařízení
pro domov, úřady a továrny

Chladicí a mrazicí zařízení
pro obchody, jako lahůdkářství,
řeznictví atd., pro mlékárny,
jatká a Petro-Chemical průmysl

Nabídky zdarma

Umožníme peněžní půjčku nebo pronájem

Doporučujeme odbornou službu

SYDNEY WASHING MACHINE & REFRIGERATION SERVICE

Opravy - přestavby veškerých druhů
a modelů domácích praček a ledniček

Prosím volejte Vláda Hodina
telefon 666-9382 24 hodin služba

Kdo rád jí a má rád hudbu

zavítá do České restaurace a kavárny

POPPY ESPRESSO

Cnr. Harris a Mary Ann St., ULTIMO
Telefon 211-0658

Otevřeno od pondělí do pátku • U klavíru FEDOR

Kuchyně mezinárodní - ceny národní

Soboty a neděle možno rezervovati pro "Parties"

RURAL BANK **UDĚLÁ VÍCE PRO VÁS**

Šekové účty pro každého a každý obchod
Krásné darovací šeky

Pro kluby a spolky úrok přinášející
šekový účet

Největší bankovní úrok na krátkodobý
vklad

Úplná cestovní služba a cestovní šeky

Volné pancéřové schránky, atd.

RURAL BANK

Board of Commissioners:

J. C. Fletcher, C.B.E. (President)
E. T. Carrol, R. H. Cooper,
Sir Norman Rydge, C.B.E., J. F. Auswild

UMĚLÉ ZCELOVÁNÍ LÁTEK
OPRAVY OBLEKŮ

A. A. INVISIBLE MENDING SERVICE

J. & D.G. MERGL - LUPÍNEK

393 GEORGE ST., SYDNEY
Telefon 29-2316

INFORMAČNÍ PRŮBĚH VĚSTNÍK
(for your information.)

To Whom It May Concern;

This is a brief information about "SOKOL" and what 'this foreign language - paper' is all about.

The "SOKOL GYMNASTIC ASSOCIATION SYDNEY, AUSTRALIA" had its origin in Czechoslovakia, namely in Bohemia at the time when all of central Europe has been for two centuries under the rule of Austro-Hungarian empire. It has been founded more than 100 years ago, to promote physical fitness as well as the cultural, social and moral standards of its members. It has been a patriotic organisation.

In the country of its origin "SOKOL", at times, enjoyed a membership well over one million. Its popularity and fame reached far beyond the physical boundaries of the state.

Here in Australia, "SOKOL" tries to maintain its original ideals and in its activities it represents a substantial part of the czech and slovak - or czechoslovak - national heritage. "SOKOL" also has branches in America, England, France and other countries of the 'Free World' of today.

While helping its members to communicate and to assemble on their national basis, the Association believes in furthering, among its ranks, of the high democratic and humanistic ideals for which the movement has been founded and, as of the late date, even banned at home.

All of the work of "SOKOL" is on voluntary basis. Apart from a regular gymnastic programme, "SOKOL" organises for its members cultural activities and social occasions.

The "VĚSTNÍK", as it presents itself to you on previous pages, is "SOKOL'S" official information paper in Australia. It is written mostly in czech and occasionally, when contributions are available, in the slovak language.

There are no barriers to membership as long as people get along and are good 'mates'. All agenda is conducted in czech or slovak language as a part of "SOKOL'S" cultural exercise. English is spoken freely by its members and is used as the official language in all matters of office and external policies.

Editor.

DŮLEŽITÉ ADRESY - IMPORTANT ADDRESSES:

TELOCVIČNA JEDNOTA SOKOL, SYDNEY

(Sokol Gymnastic Association, Sydney)

Starosta (President) V. Haremůl

269 Willarong Rd.,

Caringbah NSW., 2229

(tel. 524 -- 9572)

Pokladník: K. Saltman

(Treasurer) 50 Christie St.,

St. Leonards NSW., 2055

Jednatel: Ing. F. Broženský
(Secretary) 13 Lynton St.,
Bexley NSW, 2207
(tel. 50 - 4160)

Každý pátek:

(important addresses and informations)

CVIČENÍ protná, nářadová a hry.

Děti (žactvo) do 13 let 7.30-8.45 več.

Dorost a dospělí..... 8.45-10.00

Hry..... 10.00-11.00

GYMNASTICS and games.

Children (to 13 years) 7.30-8.45 p.m.

Over 13 years and adults 8.45-10.00

Games..... 10.00-11.00

ADRESA TĚLOCVIČNÝ:

Girls High School, Fort Street, Sydney.
(Vedle Sydneyjské observatoře u Harbour
Bridge. Příjezd od City po Kent St., ko-
lem Caltex House, přes Argyle Place.)

GYMNASIUM is situated in Girls High
School, Fort St., Sydney. Next to the
Sydney Observatory. Access from City
via Kent St., past Caltex House, across
Argyle Place. Near Harbour Bridge.

00000

00000

SCHŮZE VÝBORU JEDNOTY

PRÁVIDELNĚ KAŽDE PRVNÍ ÚTERÝ V MĚSÍCI
o 8.00 hod. več. v Paddington Town Hall,
místnost č.1 v přízemí.

THE COMMITTEE MEETINGS

are held every first Tuesday of the
month at 8.00 p.m. Room No.1, basement
of Paddington Town Hall, Paddington.

00000

00000

KNIHOVNA jest jednou z největších
československých knihoven v přítomné
době v zahraničí. Knihy jsou v úschově
u br. A. Krejčího, 58 Andreas St., Peter-
sham, Sydney. (tel. 560-9213)
Seznam knih a informace žádejte od
knihovníka, s. L. Maříkové. Adr. 79 Water-
view St., Mona Vale, Sydney. (tel. 99-
4717)

THE LIBRARY is one of the biggest cze-
choslovak libraries at present in the
free world. Books are in the care of
Mr. A. Krejčí, 58 Andreas St., Petersham,
Sydney. (tel. 560-9213)
Library lists and informations availa-
ble from Mrs. L. Mařík, 79 Waterview St.-
Mona Vale, Sydney. (tel. 99-4797)

00000

00000

VĚSTNÍK vychází měsíčně nákladem
600 výtisků.

Příspěvky k otisknutí a korepondenci
zasílejte na adr: Red. kroužek, VĚSTNÍK,
c/o J. Kačer, 46 Norfolk St., Paddington,
Sydney, 2021. (tel. 31-3841)

VĚSTNÍK is published monthly-600 copies.
Contributions for publication and cor-
respondence: Editorial Board, VĚSTNÍK,
c/o Mr. J. Kačer, Norfolk St., Paddington
NSW. 2021. (tel. 31-3841)

INZERCI A DROBNÉ ZPRÁVY k uveřejnění
na vnitřních stranách Věstníku přijí-
má br. R. Mestek. Poplatek 5 centů za
slovo ve známkách. Adr. R. Mestek, 38a
Flood St., Bondi NSW, 2026. (tel. 38-
3511)

ADVERTISEMENTS AND SUNDRY ANNOUNCEMENTS
(5 cents a word in post stamps) to be
directed to: Mr. R. Mestek, 38a Flood St.
Bondi NSW, 2026. (tel. 38-3511)

00000

00000

Věstník pro vás pracuje, když inseru-
jete. Tím ho podporujete.

If you advertise Věstník works for you.
Your support is welcome.

***???

***???

Pomozte nám pomáhat vám.

Help us to help you.

a 'smrt komunistů'.....? A ať žijou Veprové Hody... ??.

Hody skončily. Empire Day už dávno dohasnul a narozeniny monarcha byly oslaveny. Vynořili jsme se z mlhy a kouře 'crackernight' s pocitem blaha, že jsme dojeli.

Jen jsme otevřeli dveře domu, čubka se mohla zbláznit. Vylizovala mi záložky od kalhot a čuchala -no ovšem- čuchala vepřovinu.

Hlahol Maccabean Hall zůstal daleko za námi, ale ten prokletý třeskot talířů-a byl jich, mordyje, plný táci - mně ještě dlouho nedá. Nikdy bych byl neřekl, že se tak proslavím, soudě podle toho potlesku a eklamace těch střepů po zemi-symbolu štěstí a očekávané radosti. Pokora a sláva se v tom mžiku sesnoubily: jako pštros s hlavou pod stolem a spodkem k obecenstvu, přece jen trochu zahanben tou honbou za kutálejícími se jitrnicemi, nemohl jsem se navzdor všemu ubránit pocitu nezměrné pýchy, jak se mi ten geniální manévr povedl. Dokonale promyšlený a ve zlomku vteřiny provedený-signal k všeobecnému křepčení. Pak už se nejen tancovalo, ale tancovalo a zpívalo a v tom hemžení snad nebyla jedna lidská tvář, která se nesmála. A ta spontánnost byla tak velká, česká a upřímná.....

Ale nechtěl jsem psát o sobě. Chtěl jsem vzdát poctu, jmenovitě našim holkám: jejich obětavosti, organizaci-a té jejich polní ambulační kuchyni.

Jako obvykle, člověk přijde na báli v kravatě a v tom co se nosí do společnosti, ale nějakým řízením osudu takovýho chlapa pustí do kuchyně. A už je to tady: česky, anglicky, páté přes deváté v té kuchyňské mele... 'please keep the passage clear nebo skončíte s jitrnicí v kapse-Sir' a 'kdo v kuchyni nepracuje (tahle fráze každého udojala)-kdo v kuchyni nepracuje, prosím ven a kdo nepujde dobrovolně, toho s dovolením-nezlobte se-vyhodíme'.... Nakonec mu museli dát zástěru, postavili ho ke škopku a sestra Moudrá prohlásila definitivním tónem: 'jó bratře, to ještě nic není, na to my jsme zvyklé-desetiletá rutina!' Bratr Radil si totiž nějak dovolil jen ceknout, proč že ten křen a ta hořčice se taky servíruje, když už mohl být v miskách na stolech. Tak ho hned sestry uklidnily.

Nejkrásnější bylo to chození do kuchyně téměř s plácem nad tou zoufalou sociální nespravedlností: 'tam vedle už měli třikrát a u našeho stolu jsme ještě nedostali ani kroupu-ani špejli!' Na flrku se to však vysvětlilo:.. 'ale hochu sokolský, tohle tady není žádný socialismus nebo nějaký 'welfare state', aby se špekulovalo jestli se dostane na každého; snad se nebojíš, že se plán nesplní?... Tamhle se odívej na tu horu jitrnic, to se sem přineslo, aby toho jednoduše bylo dost a ještě zbylo na domácí zvířata. Jen trpělivost, pěkně prosím, bratr rozbil nějaké talíře, tak máme nedostatek náradí-to je všechno. Sklenici piva přinést do kuchyně, to tě nenapadlo, víd?'

My dear australian lady, tohle je VAM-ze srdce VÁŠ: If you don't read czech get your hubby or a friend to read the rest for you. Někdo říkal-a strašně se smál-že umíte česky jen 'né', ale že Vám to u stolu na sále jde báječně. Congratulations, dear, as a waitress you are a jewel; so australian, so marvellously anglo-saxon, all smile and kindness and -efficiency. Shake hands, please-s takovými lidmi být v kuchyni, to je radost. Smím Vám říkat 'Madam NE', až se zas příště sejdem?

Vám české a slovenské holky, u škopku, u těch škvařících jitrnic, zelí a kľofaných brambor, s umaštěnými tvářemi a velkýma hnědýma očima-co VAM může kdo mluvit do školy vaření na táborovém vařiči, v kotli na prádlo(aspoň to tak

Velmi chutné
CONTINENTÁLNÍ WAFLE (WAFERS)
A ČOKOLÁDU PRVOTŘÍDNÍ JAKOSTI
ZNAČKY "IRIS"

Vyrábí firma SAID & Co.

IRIS

MAJITEL: RUDOLF SEIDNER, 4 MITCHELL ST,
MARRICKVILLE.
TEL: 56-6940

VOLEJTE ZÁSTUPCE: J. KŘEPELA,
TEL: 649 7874

ADRIA

EXKLUSIVNÍ KONTINENTÁLNÍ RESTAURACE

Majitel V. KOSAŘ

8A KINGS CROSS ROAD,
KINGS CROSS, SYDNEY, N.S.W.

Telefon
31-5328

GOVERNMENT
INSURANCE
OFFICE OF N.S.W.

ŽIVOTNÍ A VŠEOBECNÉ POJIŠTĚNÍ

KONTINENTÁLNÍ ŘEZNICTVÍ

G. KACZANOWSKI & CO. PTY. LTD.

Výsek jakostního masa, šunky,
a evropských uzenin

Dodávky přímo do domu na telefonické
objednávky 71-9190 nebo 71-8253

Vedoucí Gabriel Sodbinov 10 Carlton Crescent,
Summer Hill, N.S.W.

Uschovejte a v případě potřeby
navštivte nebo volejte Českou garáž

KINGSLAND AUTO PORT

Majitel Joe MISKEY (Čech)
Roh BEXLEY A KINGSLAND Roads
59-5735 BEXLEY 59-5735

Kompletní mechanické opravy,
včetně automatických převodů.
Odborník na G.M.H.



ÚPLNÁ PEČE O VAŠE AUTO



MIRO DAVIS F.L.U.A.

"COMPASS HOUSE"

NORTH TERRACE, BANKSTOWN. N.S.W.
70 5591 NOVÁ TEL. ČÍSLA 70 1389

POJISTKY SE PODÍLÍ NA ZISKU AŽ DO 33 1/3%

CONTINENTÁLNÍ LAHŮDKÁŘSTVÍ

J.&V.Hartman

413 KING ST., NEWTOWN. N.S.W.

Telefon 51-1917

Realitní kancelář

JOHN KUČERA

4/50 WILLOUGHBY Rd., CROWS NEST

*Prodej bloků bytů, domů
a obchodů — moje specialita*

Telefon 43-1666

Po úředních hodinách 439-2031

PICK'S *Delicatessen*

324 KING ST., NEWTOWN
(přímou u vchodu do nádraží)

Bohatý sklad veškerého kontinentálního zboží

OBJEDNÁVKY NA TEL. 51-3151

Žádejte u vašich dodavatelů výrobky



216 Devonshire Street, Sydney.

Telefon 69-6889

STEINDLEROVA RESTAURACE

"BELGENY HOUSE"

197 CAMPBELL ST., TAYLOR SQUARE

Otevřeno denně 11.30 - 2.00

Večer 4.30 - 8.30

Sobota a neděle zavřeno

Levný prodej kvalitních látek

Jarovita Textiles

BARGAINS IN FINEST FABRICS

120A, 121B, 215A

2nd and 3rd Floor, Her Majesty's Arcade,

Pánský krejčí

T. PERLMUTTER

315 Glebe Rd., Glebe. N.S.W.

Telefon 68 2183

Přešívání - opravy

Pánské prádlo



THE BLACK CAT

KNITTING CENTRES

Majitel BOHUSLAV KOSTÍNEK-AUSTIN

VLNA, MOHAIR a všechny potřeby
ku pletení, háčkování a vyšívání
lze u nás dostat
a též dodáváme kamkoliv
v Australii i do ciziny

183a Burwood Rd.,
BURWOOD (N.S.W.)
Tel. 747-5117

23 The Crescent,
HOMEBUSH
Tel. 76-7715

PORCO SMALL GOODS

Maj. C. PRAŽÁKOVÁ & SYN

Nejkvalitnější výsek masa - Jakostní uzeniny

58 Daphne St., BOTANY

Dodávky do domu na telefonické objednávky

Tel. 666 - 8831

KOŽEŠINOVÉ VÝROBKY VŠEHO DRUHU
ZA PŘIJATELNÉ CENY
SPOLEHLIVĚ A RYCHLE
KOUPITE U

HARRY HUENLICH
DE LUXE FURS & J. COLE FURS

164 PITT ST., SYDNEY.
FLOOR 4.

Telefon 26-5441